

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 635 von Schüler/in Nr.: 4347

Deine Übersetzung

Mise au vert

Chère Grete,

nous nous étions proposés d'entreprendre quelque chose de tout à fait particulier pour nos premières vacances après la pandémie. Notre destination devait être la plus lointaine et la plus exotique possible pour rattraper ce que nous avons perdu pendant la crise du Corona.

Mais au plus j'y réfléchis, au plus je me dis que ça n'a pas forcément besoin d'être un long vol vers les tropiques, mais que je serais aussi heureux de passer des vacances chez nous, au pas de la porte.

Qu'en penses-tu, un petit camping dans l'Eifel au lieu d'une plage aux Caraïbes ?

Allan

Cher Allan,

ça doit être de la télépathie ! Je voulais aussi depuis longtemps te demander, si en fait nous ne devrions pas organiser quelque chose d'un peu plus modeste pour les vacances.

Ces derniers mois, nous avons eu pas mal de temps pour réfléchir à nos vieilles habitudes, et j'en suis arrivée à la conclusion qu'après ce que nous avons vécu, nous ne pouvions continuer à ignorer les enjeux actuels.

Ca sonne peut-être un peu grandiloquent, mais cette conscience de la responsabilité collective, qui s'est développée pendant la crise, nous devrions aussi en prendre toute la mesure. Ça vaut aussi bien sûr pour notre conscience de l'environnement.

D'une certaine façon, il est malvenu de partir en jet à l'autre bout du monde, alors que l'on peut aussi bien se détendre tout près de chez soi. De belles choses, il y en a finalement partout.

Alors pourquoi ne pas partir explorer notre Eifel locale ?!

Grete

Salut Grete,

ça m'enlève un sacré poids que tu voies aussi la chose comme cela. Une politique de l'UE a dit il y a peu dans une interview: "La voie vers la sortie de crise est verte". Ce dicton m'a bien plu.

Ce ne serait pas une devise appropriée pour nos vacances ? Non plus "Vers de lointains rivages", mais plutôt "Dans la nature environnante" ? Comme au bon vieux temps, avec notre vélo et notre sac à dos, à travers les champs.

Allan

Salut Allan,

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 635 von Schüler/in Nr.: 4347

trop cool la devise ! Elle me plaît vraiment. Et si la nostalgie du voyage nous rattrape après une semaine de camping dans l'Eifel, alors nous monterons simplement dans le prochain train et partirons n'importe où. 2021 est l'année européenne du rail. Donc il y a quantité d'offres, même pour les pays avoisinants. De chez soi, on est en un clin d'œil en Belgique, au Luxembourg, aux Pays-Bas ou en France. Et nous pouvons aussi emmener sans problème notre bécane.

Je me réjouis déjà vraiment de nos "vacances au vert".

Gros bisous et à bientôt

Grete

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 635 von Schüler/in Nr.: 4347

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 635 von Schüler/in Nr.: 4347

Zu übersetzender Text

Fahrt ins Grüne

Liebe Grete,

wir hatten uns ja vorgenommen, in unserem ersten gemeinsamen Urlaub nach der Pandemie etwas ganz Besonderes zu unternehmen.

Möglichst weit weg und möglichst exotisch sollte unser Reiseziel sein, um das während der Corona-Krise Versäumte nachzuholen.

Je länger ich aber darüber nachdenke, desto mehr wird mir klar, dass es für mich gar nicht unbedingt der Langstreckenflug ins Tropenparadies sein muss, sondern dass ich auch mit einem Urlaub bei uns vor der Haustür zufrieden wäre.

Was meinst du — doch Camping in der Eifel statt Karibikstrand?

Allan

Lieber Allan,

das muss Gedankenübertragung gewesen sein! Ich wollte dich auch schon längst fragen, ob wir in Sachen Urlaub nicht etwas kleinere Brötchen backen sollten.

In den letzten Monaten hatten wir ja viel Zeit, über unsere alten Gewohnheiten nachzudenken, und ich bin für mich zu dem Schluss gekommen, dass wir nach den jüngsten Erfahrungen nicht einfach wieder zur Tagesordnung übergehen sollten.

Vielleicht klingt es etwas hochtrabend, aber das kollektive Verantwortungsbewusstsein, das sich während der Krise entwickelt hat, sollte auch für uns der Maßstab sein. Das gilt natürlich auch für unser Umweltbewusstsein.

Irgendwie fühlt es sich falsch an, ans andere Ende der Welt zu jetten, wenn man sich genauso gut in der Nähe erholen kann. Schöne Flecken gibt's schließlich überall.

Warum also nicht unsere heimische Eifel erkunden?!

Grete

Hallo Grete,

da fällt mir aber ein Stein vom Herzen, dass du das auch so siehst.

„Der Weg aus der Krise ist grün“, habe ich vor Kurzem eine EU-Politikerin in einem Interview sagen hören. Dieser Spruch hat mir gefallen.

Wäre das nicht ein passendes Motto für unseren Urlaub? Nicht mehr „Auf zu fernen Ufern“ also, sondern „Auf ins nahe Grün“? Wie in guten alten Zeiten: Mit Rad und Rucksack querfeldein.

Allan

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 635 von Schüler/in Nr.: 4347

Hallo Allan,

cooles Motto. Gefällt mir. Und wenn uns nach einer Woche Campen in der Eifel doch das Fernweh packt, steigen wir einfach in den nächsten Zug und fahren irgendwohin. 2021 ist das Europäische Jahr der Schiene. Da gibt es eine Menge Angebote, auch für das benachbarte Ausland. Von uns aus ist man mit dem Zug ja ruckzuck in Belgien, Luxemburg, den Niederlanden oder Frankreich. Und unsere Drahtesel könnten wir da auch problemlos mitnehmen.

Freue mich schon richtig auf unseren „grünen Urlaub“.

Liebe Grüße und bis bald
Grete